

Mat

Chapter 24

English Interlinear

Reference: American Standard Version

- 1 Καὶ ἐξελθὼν ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ τοῦ ἱεροῦ, ἐπορεύετο, καὶ
And having gone forth - Jesus from the temple went away and
[G2532](#) [G1831](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2411](#) [G4198](#) [G2532](#)
- προσῆλθον οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ, ἐπιδείξαι αὐτῷ τὰς οἰκοδομὰς τοῦ ἱεροῦ.
came to [him] the disciples of him to point out to him the buildings of the temple
[G4334](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1925](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3619](#) [G3588](#) [G2411](#)

And Jesus went out from the temple, and was going on his way; and his disciples came to him to show him the buildings of the temple.

- 2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Οὐ βλέπετε ταῦτα πάντα? ἀμὴν
- moreover he answering said to them not you see these things all Truly
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3756](#) [G0991](#) [G3778](#) [G3956](#) [G0281](#)
- λέγω ὑμῖν, οὐ μὴ ἀφεθῇ ὧδε λίθος ἐπὶ λίθον, ὃς οὐ
I say to you none not even shall be left here stone upon stone which not
[G3004](#) [G4771](#) [G3756](#) [G3361](#) [G0863](#) [G5602](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G3739](#) [G3756](#)
- καταλυθήσεται.
will be thrown down
[G2647](#)

But he answered and said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

- 3 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν, προσῆλθον αὐτῷ
[as] was sitting moreover he upon the mount - of Olives came to him
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#) [G4334](#) [G0846](#)
- οἱ μαθηταὶ κατ' ἰδίαν, λέγοντες, Εἰπὲ ἡμῖν, πότε ταῦτα ἔσται? καὶ
the disciples in private saying Tell us when these things will be and
[G3588](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G3004](#) [G3004](#) [G1473](#) [G4219](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#)
- τί τὸ σημεῖον τῆς σῆς παρουσίας, καὶ συντελείας τοῦ αἰῶνος?
what [is] the sign the your coming and the completion of the age
[G5101](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G4674](#) [G3952](#) [G2532](#) [G4930](#) [G3588](#) [G0165](#)

And as he sat on the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the end of the world?

- 4 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Βλέπετε, μή τις ὑμᾶς
And answering - Jesus said to them Take heed lest any one you
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G0991](#) [G3361](#) [G5100](#) [G4771](#)
- πλανήσῃ.
mislead
[G4105](#)

And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man lead you astray.

5 πολλοὶ γὰρ ἐλεύσονται ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, λέγοντες, Ἐγὼ εἰμι ὁ
 many indeed will come in the name of me saying I am the
[G4183](#) [G1063](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1473](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστός; καὶ πολλοὺς πλανήσουσιν.
 Christ and many they will mislead
[G5547](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4105](#)

For many shall come in my name, saying, I am the Christ; and shall lead many astray.

6 μελλήσετε δὲ ἀκούειν πολέμους, καὶ ἀκοὰς πολέμων. ὁρᾶτε μὴ
 you will be about moreover to hear of wars and rumors of wars Behold not
[G3195](#) [G1161](#) [G0191](#) [G4171](#) [G2532](#) [G0189](#) [G4171](#) [G3708](#) [G3361](#)

θροεῖσθε; δεῖ γὰρ γενέσθαι, ἀλλ' οὐπω ἐστὶν τὸ τέλος.
 be alarmed it is necessary indeed to take place but not yet is the end
[G2360](#) [G1163](#) [G1063](#) [G1096](#) [G0235](#) [G3768](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5056](#)

And ye shall hear of wars and rumors of wars; see that ye be not troubled: for these things must needs come to pass; but the end is not yet.

7 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπὶ ἔθνος, καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν; καὶ
 will rise up indeed nation against nation and kingdom against kingdom and
[G1453](#) [G1063](#) [G1484](#) [G1909](#) [G1484](#) [G2532](#) [G0932](#) [G1909](#) [G0932](#) [G2532](#)

ἔσονται λιμοὶ καὶ σεισμοὶ κατὰ τόπους.
 there will be famines and earthquakes in [various] places
[G1510](#) [G3042](#) [G2532](#) [G4578](#) [G2596](#) [G5117](#)

For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; and there shall be famines and earthquakes in divers places.

8 πάντα δὲ ταῦτα ἀρχὴ ὧδίνων.
 all moreover these [are] [the] beginning of birth pains
[G3956](#) [G1161](#) [G3778](#) [G0746](#) [G5604](#)

But all these things are the beginning of travail.

9 τότε παραδώσουσιν ὑμᾶς εἰς θλίψιν, καὶ ἀποκτενοῦσιν ὑμᾶς; καὶ
 Then will they deliver you to tribulation and will kill you and
[G5119](#) [G3860](#) [G4771](#) [G1519](#) [G2347](#) [G2532](#) [G0615](#) [G4771](#) [G2532](#)

ἔσεσθε μισούμενοι ὑπὸ πάντων τῶν ἐθνῶν, διὰ τὸ ὄνομά μου.
 you will be hated by all the nations on account of the name of me
[G1510](#) [G3404](#) [G5259](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#)

Then shall they deliver you up unto tribulation, and shall kill you: and ye shall be hated of all the nations for my name's sake.

10 καὶ τότε σκανδαλισθήσονται πολλοί, καὶ ἀλλήλους παραδώσουσιν, καὶ
 And then will fall away many and one another they will betray and
[G2532](#) [G5119](#) [G4624](#) [G4183](#) [G2532](#) [G0240](#) [G3860](#) [G2532](#)

μισήσουσιν ἀλλήλους;
 will hate one another
[G3404](#) [G0240](#)

And then shall many stumble, and shall deliver up one another, and shall hate one another.

11 καὶ πολλοὶ ψευδοπροφῆται ἐγερθήσονται, καὶ πλανήσουσιν πολλούς;
 and many false prophets will arise and will mislead many
[G2532](#) [G4183](#) [G5578](#) [G1453](#) [G2532](#) [G4105](#) [G4183](#)

| And many false prophets shall arise, and shall lead many astray.

- 12 καὶ διὰ τὸ πληθυνθῆναι τὴν ἀνομίαν, ψυγήσεται ἡ ἀγάπη
and because - is to be multiplied - lawlessness will grow cold the love
[G2532](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4129](#) [G3588](#) [G0458](#) [G5594](#) [G3588](#) [G0026](#)
τῶν πολλῶν;
of the many
[G3588](#) [G4183](#)

| And because iniquity shall be multiplied, the love of the many shall wax cold.

- 13 ὁ δὲ ὑπομείνας εἰς τέλος, οὗτος σωθήσεται.
the [one who] however having endured to [the] end he will be saved
[G3588](#) [G1161](#) [G5278](#) [G1519](#) [G5056](#) [G3778](#) [G4982](#)

| But he that endureth to the end, the same shall be saved.

- 14 καὶ κηρυχθήσεται τοῦτο τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας ἐν ὅλῃ
And there will be proclaimed this - gospel of the kingdom in all
[G2532](#) [G2784](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G0932](#) [G1722](#) [G3650](#)
τῇ οἰκουμένῃ, εἰς μαρτύριον πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν; καὶ τότε ἥξει τὸ
the earth for a testimony to all the nations and then will come the
[G3588](#) [G3625](#) [G1519](#) [G3142](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2240](#) [G3588](#)
τέλος.
end
[G5056](#)

| And this gospel of the kingdom shall be preached in the whole world for a testimony unto all the nations; and then shall the end come.

- 15 Ὅταν οὖν ἴδητε τὸ βδέλυγμα τῆς ἐρημώσεως, τὸ
When therefore you shall see the abomination - of desolation which
[G3752](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0946](#) [G3588](#) [G2050](#) [G3588](#)
ῥηθὲν διὰ Δανιὴλ τοῦ προφήτου, ἑστὸς ἐν τόπῳ ἁγίῳ --
having been spoken of by Daniel the prophet standing in [the] place holy --
[G2046](#) [G1223](#) [G1158](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2476](#) [G1722](#) [G5117](#) [G0040](#)
ὁ ἀναγινώσκων νοεῖτω,
the [one] reading let him understand
[G3588](#) [G0314](#) [G3539](#)

| When therefore ye see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let him that readeth understand),

- 16 τότε οἱ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ, φευγέτωσαν εἰς τὰ ὄρη;
then those in - Judea let them flee to the mountains
[G5119](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2449](#) [G5343](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3735](#)

| then let them that are in Judæa flee unto the mountains:

- 17 ὁ ἐπὶ τοῦ δώματος, μὴ καταβάτω ἄραι τὰ ἐκ τῆς
the [one] on the housetop not let him come down to take anything out of the
[G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1430](#) [G3361](#) [G2597](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#)
οἰκίας αὐτοῦ;
house of him
[G3614](#) [G0846](#)

| let him that is on the housetop not go down to take out the things that are in his house:

18 καὶ ὁ ἐν τῷ ἀγρῷ, μὴ ἐπιστρεψάτω ὀπίσω ἅραι τὸ
 and the [one] in the field Neither let him return back to take the
[G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3361](#) [G1994](#) [G3694](#) [G0142](#) [G3588](#)
 ἱμάτιον αὐτοῦ.
 cloak of him
[G2440](#) [G0846](#)

and let him that is in the field not return back to take his cloak.

19 οὐαὶ δὲ ταῖς ἐν γαστρὶ ἐχούσαις, καὶ ταῖς θηλαζούσαις,
 woe moreover to those in womb having [child] and to those nursing infants
[G3759](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2337](#)
 ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις.
 in those the days
[G1722](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2250](#)

But woe unto them that are with child and to them that give suck in those days!

20 προσεύχεσθε δὲ ἵνα μὴ γένηται ἡ φυγὴ ὑμῶν χειμῶνος, μηδὲ
 pray moreover that not might be the flight of you in winter nor
[G4336](#) [G1161](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5437](#) [G4771](#) [G5494](#) [G3366](#)
 σαββάτω.
 on a Sabbath
[G4521](#)

And pray ye that your flight be not in the winter, neither on a sabbath:

21 ἔσται γὰρ τότε θλίψις, μεγάλη οἷα οὐ γέγονεν ἀπ’
 there will be indeed then tribulation great such as not has been from [the]
[G1510](#) [G1063](#) [G5119](#) [G2347](#) [G3173](#) [G3634](#) [G3756](#) [G1096](#) [G0575](#)
 ἀρχῆς κόσμου ἕως τοῦ νῦν, οὐδ’ οὐ μὴ γένηται.
 beginning of [the] world until - now no never not shall be
[G0746](#) [G2889](#) [G2193](#) [G3588](#) [G3568](#) [G3761](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1096](#)

for then shall be great tribulation, such as hath not been from the beginning of the world until now, no, nor ever shall be.

22 καὶ εἰ μὴ ἐκολωβώθησαν αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι, οὐκ ἄν
 and if not had been shortened the days those not anyhow
[G2532](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3756](#) [G0302](#)
 ἐσώθη πᾶσα σὰρξ, διὰ δὲ τοὺς ἐκλεκτοὺς,
 there would have been saved any body because of however the elect
[G4982](#) [G3956](#) [G4561](#) [G1223](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1588](#)
 κολωβωθήσονται αἱ ἡμέραι ἐκεῖναι.
 will be shortened the days those
[G2856](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#)

And except those days had been shortened, no flesh would have been saved: but for the elect’s sake those days shall be shortened.

23 τότε ἐάν τις ὑμῖν εἴπῃ, Ἴδου, ὧδε ὁ Χριστός, ἢ ἴΩδε, μὴ
 Then if anyone to you says Behold here [is] the Christ or here not
[G5119](#) [G1437](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3708](#) [G5602](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2228](#) [G5602](#) [G3361](#)
 πιστεύετε.
 believe [it]
[G4100](#)

| Then if any man shall say unto you, Lo, here is the Christ, or, Here; believe it not.

- 24 ἐγερθήσονται γὰρ ψευδόχριστοι καὶ ψευδοπροφῆται, καὶ δώσουσιν σημεῖα
There will arise for false Christs and false prophets and will give signs
[G1453](#) [G1063](#) [G5580](#) [G2532](#) [G5578](#) [G2532](#) [G1325](#) [G4592](#)

μεγάλα, καὶ τέρατα, ὥστε πλανῆσαι, εἰ δυνατόν, καὶ τοὺς ἐκλεκτούς.
great and wonders so as to mislead if possible even the elect
[G3173](#) [G2532](#) [G5059](#) [G5620](#) [G4105](#) [G1487](#) [G1415](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1588](#)

| For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall show great signs and wonders; so as to lead astray, if possible, even the elect.

- 25 ἰδοὺ, προείρηκα ὑμῖν.
Behold I have foretold [it] to you
[G3708](#) [G4302](#) [G4771](#)

| Behold, I have told you beforehand.

- 26 ἐὰν οὖν εἴπωσιν ὑμῖν, Ἴδοὺ, ἐν τῇ ἐρήμῳ ἐστίν, μὴ ἐξέλθῃτε.
If therefore they say to you Behold in the wilderness he is not go forth
[G1437](#) [G3767](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#) [G1510](#) [G3361](#) [G1831](#)

Ἴδοὺ, ἐν τοῖς ταμείοις, μὴ πιστεύσητε.
[or] Behold [he is] in the inner rooms not believe [it]
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5009](#) [G3361](#) [G4100](#)

| If therefore they shall say unto you, Behold, he is in the wilderness; go not forth: Behold, he is in the inner chambers; believe it not.

- 27 ὥσπερ γὰρ ἡ ἀστραπή ἐξέρχεται ἀπὸ ἀνατολῶν, καὶ φαίνεται
just as indeed the lightning comes forth from [the] east and shines
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G0796](#) [G1831](#) [G0575](#) [G0395](#) [G2532](#) [G5316](#)
ἕως δυσμῶν, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
as far as [the] west so will be the coming of the Son - of man
[G2193](#) [G1424](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| For as the lightning cometh forth from the east, and is seen even unto the west; so shall be the coming of the Son of man.

- 28 ὅπου ἐὰν ᾗ τὸ πτώμα, ἐκεῖ συναχθήσονται οἱ ἀετοί.
For wherever if might be the carcass there will be gathered the vultures
[G3699](#) [G1437](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4430](#) [G1563](#) [G4863](#) [G3588](#) [G0105](#)

| Wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

- 29 Εὐθέως δὲ μετὰ τὴν θλίψιν τῶν ἡμερῶν ἐκείνων, ὁ ἥλιος
Immediately moreover after the tribulation the days of those the sun
[G2112](#) [G1161](#) [G3326](#) [G3588](#) [G2347](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2246](#)
σκοτισθήσεται, καὶ ἡ σελήνη οὐ δώσει τὸ φέγγος αὐτῆς, καὶ οἱ
will be darkened and the moon not will give the light of it and the
[G4654](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4582](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G5338](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)
ἀστέρες πεσοῦνται ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν
stars will fall from the sky and the powers of the heavens
[G0792](#) [G4098](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G3772](#)
σαλευθήσονται.
will be shaken
[G4531](#)

But immediately after the tribulation of those days the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

- 30 καὶ τότε φανήσεται τὸ σημεῖον τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου ἐν <τῷ>
And then will appear the sign of the Son the of man in -
[G2532](#) [G5119](#) [G5316](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1722](#) [G3588](#)
- οὐρανῷ, καὶ τότε κόψονται πᾶσαι αἱ φυλαὶ τῆς γῆς, καὶ ὄψονται
heaven and then will mourn all the tribes of the earth and they will see
[G3772](#) [G2532](#) [G5119](#) [G2875](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5443](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G3708](#)
- τὸν Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου, ἐρχόμενον ἐπὶ τῶν νεφελῶν τοῦ οὐρανοῦ μετὰ
the Son - of man coming on the clouds - of heaven with
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3507](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3326](#)
- δυνάμει καὶ δόξης πολλῆς.
power and glory great
[G1411](#) [G2532](#) [G1391](#) [G4183](#)

and then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming on the clouds of heaven with power and great glory.

- 31 καὶ ἀποστελεῖ τοὺς ἀγγέλους αὐτοῦ μετὰ σάλπιγγος μεγάλης, καὶ
And he will send the angels of him with a trumpet call great and
[G2532](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3326](#) [G4536](#) [G3173](#) [G2532](#)
- ἐπισυνάξουσιν τοὺς ἐκλεκτοὺς αὐτοῦ, ἐκ τῶν τεσσάρων ἀνέμων,
they will gather together the elect of him from the four winds
[G1996](#) [G3588](#) [G1588](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5064](#) [G0417](#)
- ἀπ' ἄκρων οὐρανῶν, ἕως <τῶν> ἄκρων αὐτῶν.
from [the] extremities of the heavens to the [other] extremities of them
[G0575](#) [G0206](#) [G3772](#) [G2193](#) [G3588](#) [G0206](#) [G0846](#)

And he shall send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

- 32 Ἀπὸ δὲ τῆς συκῆς, μάθετε τὴν παραβολήν: ὅταν ἤδη ὁ κλάδος
of now the fig tree learn the parable When already the branch
[G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4808](#) [G3129](#) [G3588](#) [G3850](#) [G3752](#) [G2235](#) [G3588](#) [G2798](#)
- αὐτῆς γένηται ἀπαλὸς, καὶ τὰ φύλλα ἐκφύη, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς
of it is become tender and the leaves it puts forth you know that near [is]
[G0846](#) [G1096](#) [G0527](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5444](#) [G1631](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#)
- τὸ θέρος.
the summer
[G3588](#) [G2330](#)

Now from the fig tree learn her parable: when her branch is now become tender, and putteth forth its leaves, ye know that the summer is nigh;

- 33 οὕτως καὶ ὑμεῖς, ὅταν ἴδητε πάντα ταῦτα, γινώσκετε ὅτι ἐγγὺς ἐστίν,
Thus also you when you see all these things know that near it is
[G3779](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3752](#) [G3708](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1451](#) [G1510](#)
- ἐπὶ θύραις.
at [the] doors
[G1909](#) [G2374](#)

even so ye also, when ye see all these things, know ye that he is nigh, even at the doors.

34 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι οὐ μὴ παρέλθῃ ἡ γενεὰ αὕτη,
 Truly I say to you that no not will have passed away the generation this
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3361](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1074](#) [G3778](#)

ἕως ἂν πάντα ταῦτα γένηται.
 until anyhow all these things shall have taken place
[G2193](#) [G0302](#) [G3956](#) [G3778](#) [G1096](#)

Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all these things be accomplished.

35 ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ γῆ παρελεύσεται, οἱ δὲ λόγοι μου
 The heaven and the earth will pass away - however [the] words of me
[G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3928](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3056](#) [G1473](#)

οὐ μὴ παρέλθωσιν.
 no not shall pass away
[G3756](#) [G3361](#) [G3928](#)

Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 Περὶ δὲ τῆς ἡμέρας ἐκείνης καὶ ὥρας, οὐδεὶς οἶδεν, οὐδὲ
 concerning moreover the day that and hour no one knows not even
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G2532](#) [G5610](#) [G3762](#) [G1492](#) [G3761](#)

οἱ ἄγγελοι τῶν οὐρανῶν, οὐδὲ ὁ Υἱός, εἰ μὴ ὁ Πατὴρ ὁ μόνος.
 the angels of the heavens nor the Son if not the Father only
[G3588](#) [G0032](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G3588](#) [G5207](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3441](#)

But of that day and hour knoweth no one, not even the angels of heaven, neither the Son, but the Father only.

37 ὥσπερ γὰρ αἱ ἡμέραι τοῦ Νῶε, οὕτως ἔσται ἡ παρουσία τοῦ
 as [were] indeed the days of the Noah so will be the coming of the
[G5618](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3575](#) [G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#)

Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 Son - of man
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

And as were the days of Noah, so shall be the coming of the Son of man.

38 ὥς γὰρ ἦσαν ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις, ταῖς πρὸ τοῦ
 As indeed they were in the days those - before the
[G5613](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4253](#) [G3588](#)

κατακλυσμοῦ, τρώγοντες καὶ πίνοντες, γαμοῦντες καὶ γαμίζοντες, ἄχρι ἧς
 flood eating and drinking marrying and giving in marriage until that
[G2627](#) [G5176](#) [G2532](#) [G4095](#) [G1060](#) [G2532](#) [G1061](#) [G0891](#) [G3739](#)

ἡμέρας εἰσῆλθεν Νῶε εἰς τὴν κιβωτόν.
 day entered Noah into the ark
[G2250](#) [G1525](#) [G3575](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2787](#)

For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark,

39 καὶ οὐκ ἔγνωσαν, ἕως ἦλθεν ὁ κατακλυσμὸς καὶ ἤρεν ἅπαντας;
 and not they knew until came the flood and took away all
[G2532](#) [G3756](#) [G1097](#) [G2193](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2627](#) [G2532](#) [G0142](#) [G0537](#)

οὕτως ἔσται καὶ ἡ παρουσία τοῦ Υἱοῦ τοῦ ἀνθρώπου.
 thus will be moreover the coming of the Son - of man
[G3779](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3952](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

| and they knew not until the flood came, and took them all away; so shall be the coming of the Son of man.

- 40 τότε ἔσονται □ δύο ἐν τῷ ἀγρῷ; εἷς παραλαμβάνεται, καὶ εἷς ἀφίεται.
Then will be two in the field one is taken and one is left
[G5119](#) [G1510](#) [G1417](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#) [G0863](#)

| Then shall two men be in the field; one is taken, and one is left:

- 41 δύο ἀλήθουσai ἐν τῷ μύλῳ; μία παραλαμβάνεται, καὶ μία
two [women] grinding at the mill one is taken and one
[G1417](#) [G0229](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3458](#) [G1520](#) [G3880](#) [G2532](#) [G1520](#)

ἀφίεται.
is left
[G0863](#)

| two women shall be grinding at the mill; one is taken, and one is left.

- 42 γρηγορεῖτε οὖν, ὅτι οὐκ οἴδατε ποῖα ἡμέρα ὁ κύριος ὑμῶν
Keep watch therefore for not you know on what day the Lord of you
[G1127](#) [G3767](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1492](#) [G4169](#) [G2250](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4771](#)

ἔρχεται.
comes
[G2064](#)

| Watch therefore: for ye know not on what day your Lord cometh.

- 43 ἐκεῖνο δὲ γινώσκετε, ὅτι εἰ ἦδει ὁ οἰκοδεσπότης, ποῖα
this moreover know that if had known the master of the house in what
[G1565](#) [G1161](#) [G1097](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1492](#) [G3588](#) [G3617](#) [G4169](#)
φυλακῇ ὁ κλέπτης ἔρχεται, ἐγρηγόρησεν ἂν, καὶ οὐκ ἂν
time of night the thief comes he would have watched anyhow and not anyhow
[G5438](#) [G3588](#) [G2812](#) [G2064](#) [G1127](#) [G0302](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0302](#)
εἶασεν διορυχθῆναι τὴν οἰκίαν αὐτοῦ.
have allowed to be broken into the house of him
[G1439](#) [G1358](#) [G3588](#) [G3614](#) [G0846](#)

| But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through.

- 44 διὰ τοῦτο καὶ, ὑμεῖς γίνεσθε ἔτοιμοι, ὅτι ἢ οὐ δοκεῖτε ὥρα,
because of this also you be ready for in that not you expect hour
[G1223](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1096](#) [G2092](#) [G3754](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1380](#) [G5610](#)
ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεται.
the Son the of man comes
[G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#)

| Therefore be ye also ready; for in an hour that ye think not the Son of man cometh.

45 Τίς ἄρα ἐστὶν ὁ πιστὸς δοῦλος, καὶ φρόνιμος, ὃν κατέστησεν ὁ
 Who then is the faithful servant and wise whom has set the
[G5101](#) [G0686](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4103](#) [G1401](#) [G2532](#) [G5429](#) [G3739](#) [G2525](#) [G3588](#)
 κύριος ἐπὶ τῆς οἰκετείας αὐτοῦ, τοῦ δοῦναι αὐτοῖς τὴν τροφὴν ἐν
 master over the household of him - to give to them the food in
[G2962](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3610](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5160](#) [G1722](#)
 καιρῷ?
 season
[G2540](#)

Who then is the faithful and wise servant, whom his lord hath set over his household, to give them their food in due season?

46 μακάριος ὁ δοῦλος ἐκεῖνος, ὃν ἐλθὼν, ὁ κύριος αὐτοῦ εὕρήσει
 Blessed [is] the servant that whom having come the master of him will find
[G3107](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G3739](#) [G2064](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0846](#) [G2147](#)
 οὕτως ποιοῦντα.
 thus doing
[G3779](#) [G4160](#)

Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

47 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι ἐπὶ πᾶσιν τοῖς ὑπάρχουσιν αὐτοῦ καταστήσει αὐτόν.
 Truly I say to you that over all the possessing of him he will set him
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G5225](#) [G0846](#) [G2525](#) [G0846](#)

Verily I say unto you, that he will set him over all that he hath.

48 ἐὰν δέ, εἴπῃ ὁ κακὸς δοῦλος ἐκεῖνος ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ,
 if moreover should say the evil servant that in the heart of him
[G1437](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2556](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)
 Χρονίζει μου ὁ κύριος,
 Delays of me the master
[G5549](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

But if that evil servant shall say in his heart, My lord tarrieth;

49 καὶ ἄρξεται τύπτειν τοὺς συνδούλους αὐτοῦ, ἐσθίῃ δὲ καὶ πίνει
 and should begin to beat the fellow servants of him to eat moreover and to drink
[G2532](#) [G0756](#) [G5180](#) [G3588](#) [G4889](#) [G0846](#) [G2068](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4095](#)
 μετὰ τῶν μεθύοντων,
 with those being drunkards
[G3326](#) [G3588](#) [G3184](#)

and shall begin to beat his fellow-servants, and shall eat and drink with the drunken;

50 ἥξει ὁ κύριος τοῦ δούλου ἐκείνου ἐν ἡμέρᾳ ἣ οὐ
 will come the master the servant of that in a day in which not
[G2240](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G1401](#) [G1565](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G3756](#)
 προσδοκᾷ, καὶ ἐν ᾧρα ἣ οὐ γινώσκει,
 he does expect and in an hour which not he is aware
[G4328](#) [G2532](#) [G1722](#) [G5610](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#)

the lord of that servant shall come in a day when he expecteth not, and in an hour when he knoweth not,

51 καὶ διχοτομήσει αὐτὸν, καὶ τὸ μέρος αὐτοῦ μετὰ τῶν ὑποκριτῶν
 and will cut in pieces him and the place of him with the hypocrites
[G2532](#) [G1371](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3313](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5273](#)

θήσει; ἐκεῖ ἔσται ὁ κλαυθμὸς καὶ ὁ βρυγμὸς τῶν ὀδόντων.
 will appoint there will be the weeping and the gnashing of teeth
[G5087](#) [G1563](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2805](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1030](#) [G3588](#) [G3599](#)

and shall cut him asunder, and appoint his portion with the hypocrites: there shall be the weeping and the gnashing of teeth.